

**GUÍA 1:**  
**KAWSAYKUNAMANTA AYLLU**  
**YACHAYKUNA WAQAYCHAY**  
**HARK'AY**  
**- QUECHUA -**



Amitakoyetaintsiri:

Guía 1:  
Kawsaykunamanta ayllu  
yachaykuna  
waqaychay harkay  
- Quechua -

©2022

Instituto Nacional de Defensa de la  
Competencia y de la Protección de la Propiedad  
Intelectual (Indecopi)

Calle de la Prosa 104 - San Borja, Lima, Perú  
Teléfono: (51-1) 224 7800  
E-mail: [patenta@indecopi.gob.pe](mailto:patenta@indecopi.gob.pe)

Textos:  
Luis Dávalos y Sofía Vargas

Asesoría en educación intercultural:  
Maritza Nuñonca

Asesoría técnica y edición de textos:  
Liliana Palomino y Sara Quinteros (Indecopi)

Diseño, diagramación e ilustraciones:  
Luis Núñez

Con apoyo del Proyecto GEF ABS Nagoya

Síguenos: Indecopi Oficial



<http://www.indecopi.gob.pe>

## Objetivo:

Esta guía ha sido elaborada a fin de orientar a los pueblos indígenas u originarios, y a sus organizaciones, sobre la protección de sus conocimientos colectivos vinculados a los recursos biológicos, en el marco de lo dispuesto en la ley 27811 y en el Protocolo de Nagoya.

## A quienes está dirigida:

Esta guía está dirigida a miembros de los pueblos indígenas u originarios, los que tienen derechos anteriores a la formación del Estado peruano, mantienen una cultura propia, un espacio territorial y se autorreconocen como tales, y pueden ser tanto amazónicos como andinos. También está dirigida a sus organizaciones representativas.

## Resumen:

La guía explica en forma clara y sencilla, los principales conceptos asociados a la protección de los conocimientos colectivos de los pueblos indígenas vinculados a los recursos biológicos, en el marco de lo dispuesto en la ley 27811 y en el Protocolo de Nagoya, señalando además, las principales herramientas con las que cuenta la Ley 27811, como son el consentimiento informado previo, los contratos de licencia por el uso de los conocimientos colectivos, las sanciones o infracciones a los derechos de los pueblos indígenas sobre sus conocimientos colectivos, y los registros de conocimientos colectivos.



Panay Mercedes, wayra wasipi rimamuqtam uyarirqani, paymi llapan ayllu yachaykunamanta rimamun, ¿Qam chaykunamanta imallatapas yachankichu?



Arí Segundo.  
Uray watakunapim huk capacitacionman rirqani; chaypim ninku, llapan ayllu runakunap yachayninkunaqa unay unay watamanta qispichisqa tukuy imaymana yachaykunam, chayqa yunka ayllukunapas, anti ayllukunapas kallpanchasqankun; ichaqa Pacha Mamawan uywanakuspapas, sapa punchaw kawsasqanchikpipas qispichisqa yachaykunam.



¿Imaynatataq chay yachaykunatari yachakunchik?



Allinmi nisqayki.  
¿Maypitaq chay ayllu yachaykunatari tarinchik?



Machu payanchik, tayta mamanchikmi yachachiwanchik; paykunapas ñawpa tayta mamankunmanta yachallarqankutaq; chaynapim yachaykunaqa mana chinkanchu. Ichaqa, chay ayllu yachaykunaqa manataqmi kaqllachu, mayninpiqa tiktarinmi watan watan pacha risqanmanhina, runakuna munasqanmanhina.



Tukuy imapim chay ayllu yachayninkunataqa tarinchik. Tarichwanmi awaykunapi, tusuykunapi, takiykunapi, haywakuykunapi, mikuna ruraykunapi, qurawan hampikuykunapi, uywa chakuykunapi, chakra ruraykunapi ima, huk ruraykunapipas tarillanchikmi.

## Kaykunam wakin ayllu vachaykuna riqsinapaq kanman:

**Qali kanapaqpas allim kallpachasqa kanapaqpas **maka** mikuy**

**Ima k'irikunapas hampinapaq misi sillu (uña de gato nisqa) hampi qura**

**Aya Kuchu uyupi **Sarwa** ayllupa Tablankuna**

**Ayllukunapi unu/yaku tarpuy, uyway**

**Shipibo ayllupi **Kené** nisqa sumaq rurayninkuna**

**Imaynatam warmi wacharqukuptin hampina yachaykuna**

**Mercedes, ¿Pikunataq chay ayllu yachaykunatari munankuman?**

Ayllu runakunaqa unay unay watakunamantaraqmi chay yachaykunawan kawsarqanchik; ichaqa wakin hawa runakunapas munaspankuqa chay yachaykunawan kawsankumanmi. Ayllu runakuna hampi qurakuna riqsisqanmanhinam musuq hampikunatapaspas hurqumuchkanku. Segundo, maypichus chay yachaykunawan kawsaptinkupas, ichay yachaykunaqa ñuqanchikpam!

**¡Chay ayllu yachaykunaqa ayllunchikpa kawsayninmi, kaqnin, kikinchwawaqninchik, chaymi qawarinanchik, amachananchik ima!**





¿Imaynatataq chay ayllu yachaykunatari qawachwan, amachakuchwan?

Kawsayninchik ukupi tiyayqa derechonchiktaq, hinallataq allpayuq kaypas, chay ukupi ima ruranankupaq tapurikuwananchikpaq derechollanchiktaq, chayhinallataqmi ayllu yachaykunapas ñuqanchikpa kananqa derechonchikmi.



¿Imaynatataq chay derechonchikri?



Chay ayllu yachaykuna ñuqanchikpa kaptinqa manam pipas pakallapi apakunmanchu. Ñuqanchik mana quptinchikqa pipas yachayninchikkunataqa manam apakunkumanchu, multachikunkumanmi. ¡Chay derechonchiktam allinta amachakusun!



Chaynapiri, ¿pitaq chay derechonchik amachayta yanapawanchik?

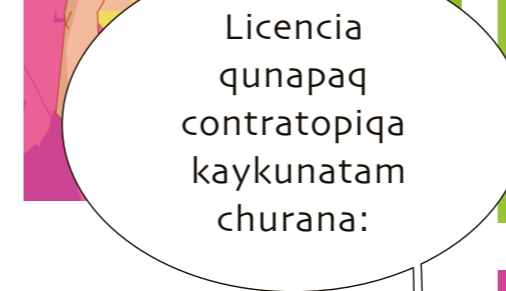
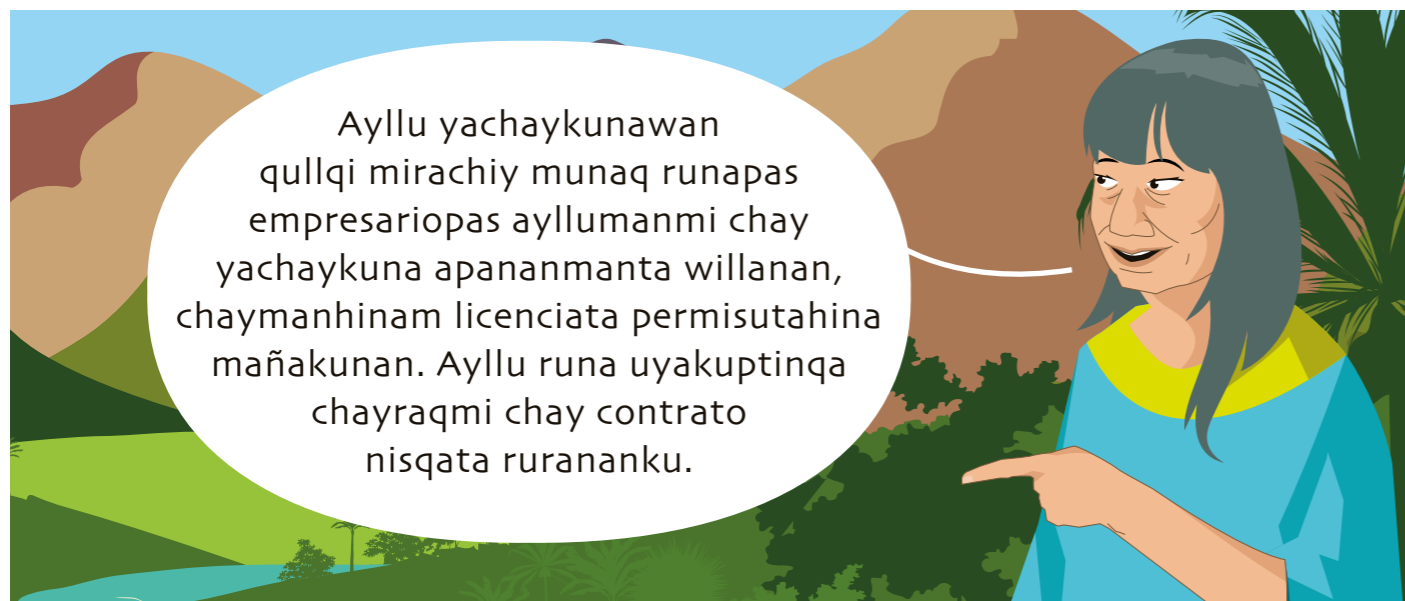
Perú suyupipas hawa suyukunamantapas amachana kamachikuykunaqa kanmi. Perú suyupi, 2002 watapi 27811 kamachikuy llusqsimurqan (Kawsaykunamanta ayllup llapan yachayninkuna amachay/ hark'ay), chay kamachikuymi llapan ayllu yachayninkuna amachanapaq qispimurqan.

Kay ayllu yachaykuna amachaq kamachikuyqa kaykunamanta riman:

- ▶ Ñawpataqa allintaraq yachanapaq willachikuymanta,
- ▶ Ayllu yachaykuna apakunankupaq licencia quymanta,
- ▶ Mana yachasqallanchikpi ayllu yachay apaqkuna multaymanta.
- ▶ Ayllu yachaykunata Registropi waqaychanamanta.







- a) Pikunataq chay contratota ruranku.
- b) Ima ayllu yachaykunataq apanqaku.
- c) Hayka qullqitataq ayllukuna chaskinqaku.
- d) Imapaqtaq, imatataq chay ayllu yachaykunawan ruranku.
- e) Sapa kutilla apasqanku t'aqwirisqanku yachaykunamanta willarikunankumanta.
- f) Ayllu yachaykuna aswan allin kallpanchasqa kanantapas churallanqakutaq.





**Allinmi chay contrato nisqamanta nisqayki. Ichaqa aschatawan chay "multakunamanta" willaykamuway.**

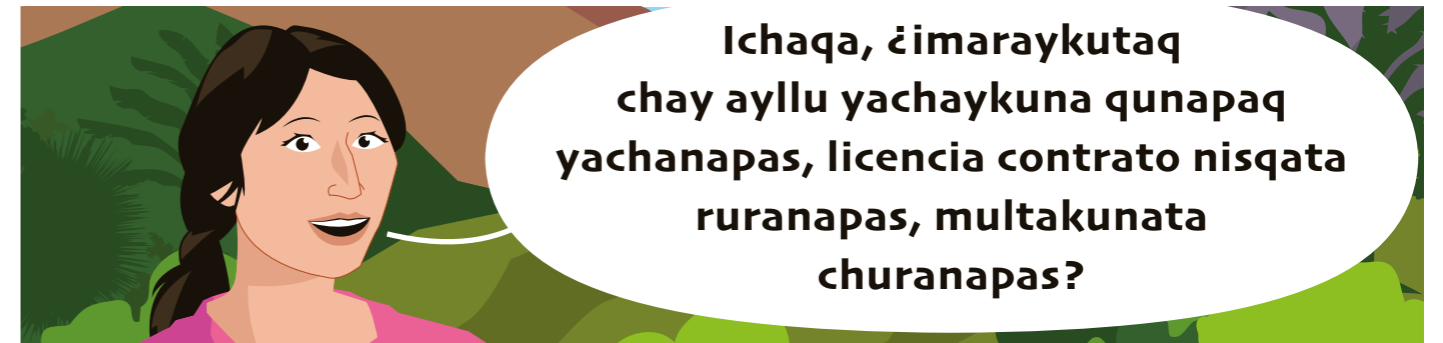


Chayqa wakin runakuna ayllu yachayninchikta pakallapi apaqkunapaq, hinaspapas llullakuspahina yachaykuna churaqkunapaq.

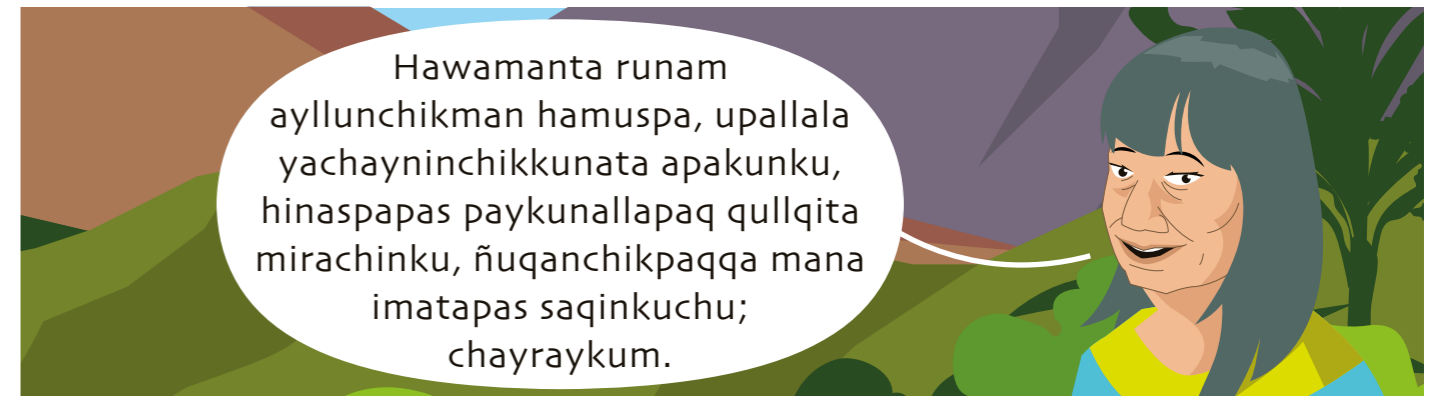


**¿Pakallapi, mana yachasqanchikpi ayllu yachayninchikkunata hapikuptinkuri?**

Chayta yachaspaqa Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Propiedad Intelectual (INIDECOPI) nisqa wasimantam multata 150 UIT nisqakama churayta atinkuman.



**Ichaqa, ¿imaraykutaq chay ayllu yachaykuna qunapaq yachanapas, licencia contrato nisqata ruranapas, multakunata churanapas?**



Hawamanta runam ayllunchikman hamuspa, upallala yachayninchikkunata apakunku, hinaspapas paykunallapaq qullqita mirachinku, ñuqanchikpaqqa mana imatapas saqinkuchu; chayraykum.



Mercedes willasqallaykitaq, "Ayllu yachaykuna waqaychayta" (Registro de conocimientos colectivos castilla simipi) rurasun chaypas yachayninchikkunataqa amachananchikmi, chaytaqa kikin INDECOPIwan yanapachikuspa kallpanchananchik; chayhinapim ayllu yachayninchikkunaqa mana chinkanqachu, allin waqaychasqa kanqa.

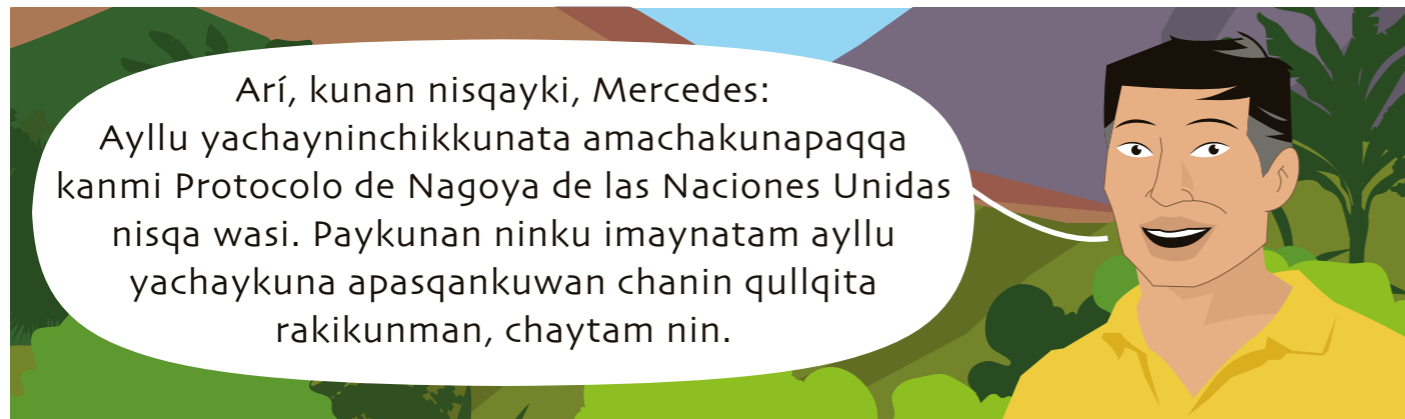
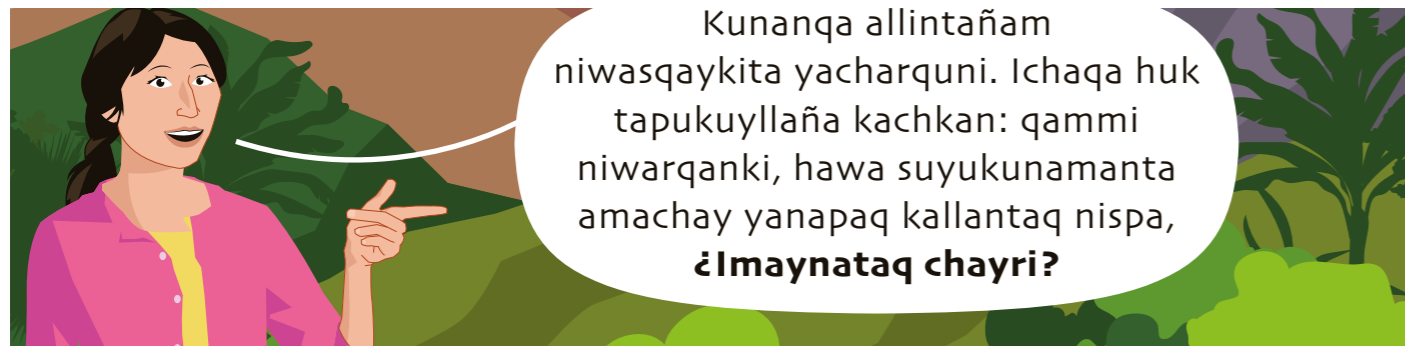


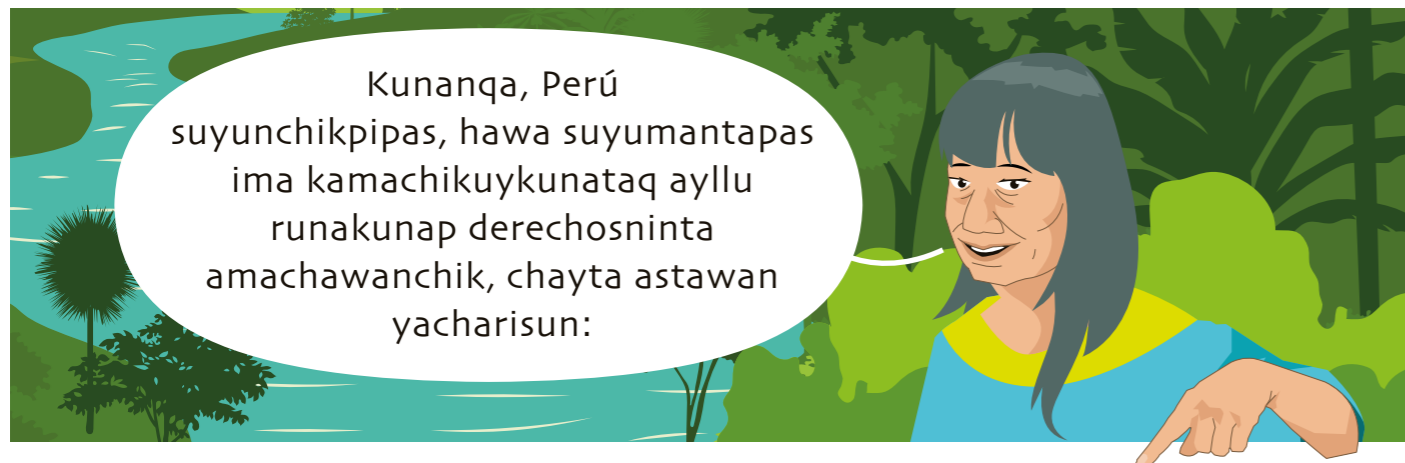


Ayllu yachaykunata INDECOPI waqaychananpaq mañakunapaqqa kaykunatam churana:

- a) Mayqan ayllutaq /llaqtataq yachay waqaychananpaq mañakuqta.
- b) Chay ayllup/llaqtap umalliqninpa sutintapas churana.
- c) Mayqan kawsay yachaytataq waqaychachisun, sutinta, kikin ayllu simipipas churachina.
- d) Imapaqtaq chay ayllu yachay, chaytapas churana.
- e) Imam chay ayllu yachay, maypim tarikun, imapaqmi allin, imaynatam yachana, chaytapas kikinta willakuna.
- f) Chay ayllu yachay waqaychachinapaq aktapi qillqasqatapas churana.

IMAKUNA RURAY	Rurasqanku
MAYQAN AYLLUM /LLAQTAM	Ñawpa llaqta: jaqaru Ayllu/ comunidad: pukarumy
AYLLUP UMALLIQNIN	Marcelino Chilique Mondragón
KAWSAY YACHAYPA SUTIN	Sangre de grado – Croton lechleri -
IMAPAQ ALLIN	Hampi quram, k'irikunata ch'akichin /hampin
IMAM CHAY AYLLU YACHAY	Sach'amantam chay wirantahina hurquna, chay wirayasqa yakunwantaq k'irita hampin





Kunanqa, Perú  
suyunchikpipas, hawa suyumantapas  
ima kamachikuykunataq ayllu  
runakunap derechosninta  
amachawanchik, chayta astawan  
yacharisun:

### Hawa suyumanta

- ▶ Organización Internacional del Trabajo nisgamanta Convenio nisga (OIT, 1989).
- ▶ Ayllu runakunapaq Declaración de las Naciones Unidas sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas nisqa (ONU, 2007).
- ▶ Declaración Americana sobre los Derechos de los Pueblos Indígenas nisqa (OEA, 2016).
- ▶ Kawsay amachanapaq Convenio sobre la Diversidad Biológica nisqa(ONU, 1992).
- ▶ Nagoyapi sobre Acceso a los Recursos Genéticos y Participación Justa y Equitativa en los Beneficios del Convenio de Diversidad Biológica nisqamanta Protocolo (ONU, 2010).

### Perú suyupi

- ▶ Comunidades Nativaskunapaq, Desarrollo Agrario de la Selva y de Ceja de Selva - Decreto Ley 22175 nisqa (1978 watapi), y su reglamento (1979 watapi).
- ▶ Comunidades nisqapaq Ley General 24656 (1987 watapi) y su reglamento (1991 watapi).
- ▶ Derecho a la Consulta Previa a los Pueblos Indígenas u Originarios nisqapaq Ley, Convenio 169 OIT riqsichisqa 29785 Leywan (2011 watapi) reglamentontaq (2012 watapi).
- ▶ Régimen de Protección de los Conocimientos Colectivos de los Pueblos Indígenas Vinculados a los Recursos Biológicos amachanapaq Ley 27811 nisqa (2002 watapi).
- ▶ Ley de Protección al Acceso a la Diversidad Biológica Peruana y los Conocimientos Colectivos de los Pueblos Indígenas nisqa - Ley 28216 (2004 watapi).

## Imataq Indecopi:

- ▶ Kastilla simipiqa Instituto Nacional de Defensa de la Competencia y de la Protección de la Propiedad Intelectual (Indecopi) nisqa, ichaqa paykunam runakunap ayllu yachayninchikkunata waqaychankupas, amachankupas, chaymi leymanhina kamachiynin.
- ▶ Pikunachus chay ayllu yachaykunata pakallapi apanqaku, usuchispahina qawarinqaku, paykunapaqmi multata, 150 UIT chanininkama Indecopi churanman.
- ▶ Hinallataq, chay ayllu yachaykuna pallanapaqpas, waqaychanapaqpas, amachanapaqpas Indecopi ayllu runakunata yapanan, kallpanchan ima.



**Imaynatam  
yachaynichikkunata  
amachakunanchik,  
waqaychakunanchik, ima leykunam  
sayapakuwanchik, chaykunatam  
yacharqunchikña.**

**Kunanqa, chay derechonchikkunata  
respetachikusun!**







[www.indecopi.gob.pe](http://www.indecopi.gob.pe)

